

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 08/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe August 2017

EDITORIAL – ESPAÑA PROFUNDA, pág. 3

el paraje montañoso	Gebirgslandschaft
indefenso/a	schutzlos
irreconciliable	unversöhnlich
la integridad	(hier) Unversehrtheit
la papeleta	Wahlzettel
revelar	(hier) verraten
ser convocado/a a las urnas	zu den Urnen gerufen werden
volcar	(hier) wenden

LA FOTO DEL MES – MÉXICO: EL SALTO DE EYIPANTLA, págs. 6-7

desvelarse como	(hier) sich erweisen als
distráido/a	(hier) versonnen
el chorro	(Wasser) Strahl
el salto	(de agua) Wasserfall
la cascada	Wasserfall
no en vano	nicht umsonst

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Mediterráneo: Molusco en peligro

apreciado/a	geschätzt, wertvoll
el molusco	Molluske, Weichtier
el sistema digestivo	Verdauungssystem
el tejido	Stoff, Gewebe
la nacra	Steckmuschel
llegar a medir...	bis zu ... groß werden
saltar las alarmas	(ugs.) die Alarmglocken schrillen

25 años de alta velocidad

de punta a punta	von einem Ende bis zum anderen
el aniversario	Jubiläum
sacar promociones especiales	Sonderangebote herausbringen
se inauguró	wurde eröffnet/eingeweiht

¿Cómo te llamas?

a partir de	(zeitlich) ab
compuesto/a	zusammengesetzt
el funcionario del registro civil	Standesbeamte
el orden	(hier) Reihenfolge
el plazo	Frist
el trámite	Formalität
ponerse de acuerdo en	sich einigen bei

Bisbal es embajador de la UNICEF

digno/a	(hier) in Würde
donar	stiften; spenden
el desastre natural	Naturkatastrophe
el embajador	Botschafter
el programa de formación musical	Ausbildungsprogramm für Musik
estar dedicado/a a gewidmet sein
ha sido nombrado/a ...	ist zu ... ernannt worden
los derechos de autor	Autorenrechte

Vigilantes de la playa

escueto/a	knapp
la temporada	(hier) Saison
los vigilantes de la playa	(hier) Baywatch (Rettungsschwimmer)
volver a estar a la última	(ugs.) wieder der letzte Schrei sein

Huelva: Las Fiestas Colombinas

colombino/a	Kolumbus-
el piragüismo	Kanufahren
la carabela	Karavelle
la caseta	Festzelt
la natación	Schwimmen
la vela	(hier) Segeln
rumbo a	mit Kurs (auf)

Granada: Éxito Erasmus

el convenio de colaboración	Kooperationsabkommen, Partnerschaftsvereinbarung
la titulación	(Universität) Abschluss
liderar	anführen, an der Spitze stehen
preferido/a	Liebblings-, bevorzugt

SOL Y SOMBRA – RENIEGOS, pág. 11

chalado/a	(ugs.) verrückt
de canto	(hier) auf die Kante, den Rand
el copón	Kelch
el regocijo	Freude, Spaß
el reniego	Fluch
el santoral	Heiligenverzeichnis
la andanada	(hier fig.) Breitseite
la credulidad	Leichtgläubigkeit
pasmado/a	verblüfft
poner el grito en el cielo	(ugs.) sich fürchterlich aufregen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Argentina – La Cumbrecita es un pueblo verde

abastecerse de	sich versorgen mit
el gerente	Geschäftsführer
fue fundado/a	wurde gegründet
la planta	(hier) Anlage, Betrieb
los desechos orgánicos	organische Abfälle
ser convertido/a en	umgewandelt werden in

México – Premio para *Las hijas de abril*

competir con	im Wettbewerb stehen mit
deseable	begehrtest
el certamen	Wettbewerb
el embarazo adolescente	Schwangerschaft Minderjähriger
el turno ha sido de...	(hier) ... war an der Reihe
el/la mimado/a	(hier) Liebling

Chile – La felicidad de Isabel Allende

la capacidad de reinventarse	die Fähigkeit, neu anzufangen
la historia de éxito	Erfolgsgeschichte
superar	(fig.) überwinden, verwinden

Puerto Rico – El fenómeno Luis Fonsi

arrasar	(ugs.) e-n Riesenerfolg haben
el imán	Magnet
la letra	(hier) Text
por si fuera poco	damit nicht genug
tararear	trällern
viral	im Web

Bolivia – Fray Bigotón

apreciar	schätzen
bautizar	taufen, (hier) nennen
color café claro	(LA) hellbraun
el apelativo	Spitzname
el bigotón	(ugs., Bart) Schnauzer
el hábito	(hier, Mönch) Kutte
el/la veterinario/a	Tierarzt, -ärztin
la zoofilia	Liebe zu den Tieren

Latinoamérica – Demanda laboral

la demanda laboral	Bedarf an Arbeitskräften
la media de tasa de desocupación	durchschnittliche Arbeitslosenquote
el oficio	Handwerksberuf
infravalorar	geringschätzen
el chef	Koch
la contabilidad	Buchhaltung
el operador de maquinaria	Maschinenführer
el gerente ejecutivo	Geschäftsführer
la dirección corporativa	Firmenleitung

ESCENAS DE ULTRAMAR – ¡VIVA EL METRO!, pág. 15

agridulce	(hier fig.) süßsauer
de baja afluencia	mit geringem Andrang
el apretón	Gedränge
el parlante	(chil.) Lautsprecher
el peaje	Straßen-, Mautgebühr
el trecho	Strecke
estacionar	(LA) parken
insalubre	ungesund
la cuchilla	Rasierklinge
la enfermedad respiratoria	Atemwegserkrankung
la pantalla del celular	(LA) Handy-Display
la superficie	Oberfläche
vilipendiar	gering schätzen

EN PORTADA – ESPAÑA PROFUNDA: LOS DIEZ PUEBLOS MÁS BONITOS, págs. 16-23

abrazar	(hier fig.) sich schmiegen an
apropiado/a	geeignet
bereber	Berber-
burgalés/burgalesa	von / aus Burgos
ceñir	umgeben; einzwängen

contundente	(hier) herzhaf
desbordado/a	überwältigt; überfordert
despuntar	(hier) herausragen
el abismo	Abgrund
el abrigo	(hier) Schutz
el adobe	Luftziegel
el área expositiva	Ausstellungsfläche
el arrabal	Vorstadt
el arte rupestre	Höhlenmalereien
el baño de purificación	rituelle Waschung
el caserío	Gehöft
el condado	Grafschaft
el cortijo	(andal., extrem.) Landgut
el dinosaurio saurópodo	Sauropode
el enclave de parada y fonda	(ugs.) Halte- und Übernachtungsort
el entramado	(hier fig.) Flechtwerk
el extremo	Ende
el legado	Vermächtnis
el merino	(hist.) königlicher Beamter
el núcleo rural	ländliche Siedlung
el Paleolítico Superior	Jungpaläolithikum
el peñasco	Felsblock
el pinar	Kiefernwald
el poder eclesiástico	kirchliche Macht
el precipicio	Abgrund
el reino taifa	muslim. Kleinkönigreich im mittelalterl. Spanien
el roble	Eiche
el topónimo	Ortsname
el urbanismo de vértigo	schwindelerregender Städtebau
empedrado/a	gepflastert
enfilado/a	(hier) aufgereiht
enigmático/a	(hier) geheimnisvoll
entomológico/a	Insekten-
excavar	(hier) auswaschen
fértil	fruchtbar, produktiv
fue atribuido/a	wurde zugeschrieben
grandilocuente	großspurig
habilitar	(hier) einrichten
la bóveda de cañón	Tonnengewölbe
la caldereta de pescado	Fischragout
la casona	alte Villa
la encrucijada	Kreuzung; Kreuzweg
la entidad jurídica	juristische Instanz
la escalinata	Freitreppe
la fabe	(astur.) weiße Bohne
la faena	(schwere) Arbeit
la fatiga	Ermüdung; Erschöpfung
la fortificación	Festungsanlage

la inmersión	Eintauchen
la judería	jüdisches Viertel
la mazmorra	Verlies
la peculiaridad	Besonderheit
la persecución	Verfolgung
la piedra lavada	Kies
la potestad	Befugnis, Amtsgewalt
la roca caliza	Kalkstein
la sorna	Spott; Ironie
la talla	(hier fig.) Format
la toba	Tuffstein
la trama urbana	Anlage der Stadt
la zona cero	Ground Zero
ligado/a a	verbunden mit
longitudinal	längslaufend, der Länge nach
nadie pasa inadvertido	niemand bleibt unbemerkt
prescribir	(hier) vorschreiben
presumir	prahlen
salmantino/a	von/aus Salamanca
soberbio/a	großartig, prächtig
sostenerse	sich (aufrecht) halten
troglodita	Höhlen-

DEBATE – VENTAJAS Y DESVENTAJAS DE VIVIR EN UN PUEBLO, págs. 24-26

afectar	(hier) betreffen
ancestral	traditionell, überliefert
asequible	bezahlbar
carecer de	ermangeln, nicht haben
conformado/a por	bestehend aus
conformado/a por	bestehend aus
derruido/a	abgerissen
desinteresado/a	uneigennützig
ejercer	(hier) praktizieren
el centro de especialidad	(hier) Art Ärztehaus
el consultorio	Arztpraxis; (hier) Gesundheitsstation
el emprendedor	Unternehmer
el mantenimiento	Unterhalt
el médico de atención primaria	Hausarzt; Allgemeinmediziner
el molinero	Müller
el oficio artesanal	Handwerksberuf
el reparto	(hier) Postzustellung
el triángulo	Dreieck
el trueque	Tausch(handel)
la asistencia médica insuficiente	unzureichende medizinische Versorgung
la bioconstrucción	ökologisches Bauen
la bondad	(hier) Vorzug
la causa benéfica	wohlthätiger Zweck

la centena	hundert Jahre
la cobertura	(hier) Anschluss, Netz
la despoblación	Entvölkerung
la entidad local	Gebietskörperschaft
la entidad local	Gebietskörperschaft
la falta de alumbrado	mangelnde Straßenbeleuchtung
la longevidad	(hier) hohe Lebenserwartung
la Organización Médica Colegial	Ärztekammer
la polución	Verschmutzung, (hier) Smog
la recogida	Abholung
la tasa de supervivencia	Lebenserwartung
la UVI (unidad de vigilancia intensiva) móvil	mobile Intensivstation
las energías renovables	erneuerbare Energien
las labores ganaderas	Viehzucht
limítrofe	(hier) benachbart
mutuo/a	gegenseitig
padecer	leiden an
paulatino/a	allmählich
ser abastecido/a	versorgt werden
sostenible	nachhaltig
volver a recuperarse	(hier fig.) wieder belebt werden

POLÍTICA – ¿REFERÉNDUM DE INDEPENDENCIA EN CATALUÑA?, págs. 28-29

aludir a	hinweisen auf
apaciguarse	sich beruhigen
conllevar	mit sich bringen
convocar	(hier) anberaumen
deducir	folgern, schließen
el derecho de autodeterminación	Selbstbestimmungsrecht
el encaje	Einpassung
el interrogante abierto	offene Frage
el periodo de transición	Übergangsphase
el pulso	Armdrücken, Kräftermessen
el Tribunal Constitucional	Verfassungsgericht
la consulta	(hier) Befragung
la entidad	Institution, Körperschaft
la incógnita	(fig.) Unbekannte
la indisoluble unidad	unauflösbare Einheit
la inhabilitación política	(hier) Verbot, politische Ämter auszuüben
la Ley de Transitoriedad Jurídica	Gesetz über vorübergehende juristische Geltung
la papeleta	Wahlzettel
la postura inamovible	verhärtete, unverschiebbare Position
la suspensión	(hier) Aussetzung; Aufhebung
solicitar	beantragen; ersuchen

vulnerar	verletzen; verstoßen gegen
----------	----------------------------

UN DÍA EN LA VIDA DE ... UN PARRILLERO ARGENTINO, págs. 30-31

a partir de	(hier) ausgehend von
acomodado/a	wohlhabend
ajetreado/a	hektisch
arbolado/a	von Bäumen gesäumt
clasificar	(hier) sortieren; einteilen
cuán próspero/a	(hier) wie florierend
de cocción más lenta	die am längsten brauchen
el asiduo	(hier) Stammgast
el comensal	(Essen) Gast
el corte	(hier) Stück Fleisch
el emprendimiento	Unternehmen
el parrillero	(hier arg.) Besitzer eines Grillrestaurants
el vacío	(hier, beim Rind) Kugel, Nuss
empedrado/a	gepflastert
la jornada laboral	Arbeitstag
la parrilla	Grillrost; (hier) Grillrestaurant
liberarse	(hier) frei werden
mi viejo	(RioPl., ugs.) mein Vater
presumir de	angeben mit
surgir	(hier) entstehen

IDIOMA

El tren, pág. 32

el (tren de) cercanías	Nahverkehrszug; S-Bahn
el andén	Bahnsteig
el panel informativo	Anzeigetafel
el revisor	Schaffner
la parada	Halt, Haltestelle
la prestación	(Service-)Leistung
lo antes posible	so früh wie möglich
recomendar	empfehlen

Vamos a Sevilla, y ejercicios, págs. 33-34

... va a efectuar su salida	... fährt (in Kürze) ab
alternar	abwechseln
comprobar	überprüfen
confiar en	vertrauen
el altavoz	Lautsprecher
el jefe de estación	Bahnhofsvorsteher
el maquinista	Lokomotivführer

el medio de transporte	Verkehrsmittel
haz la cuenta	rechne es dir aus
la paciencia	Geduld
menos mal	zum Glück
sobrar	übrig sein; (hier) nicht dazu passen
vaya cola	was für eine Schlange!
ve rápido	geh schnell

La frase del mes – “Ser un pringa(d)o ”, pág. 35

el guardacoches	Parkplatzwächter
(no) en la vida	nie im Leben
incauto/a	unvorsichtig; leichtgläubig
la recuperación	(hier) Restaurierung, Sanierung, Wiederherstellung
nos cae todo	(ugs., hier) alles müssen wir machen
quedarse sin coche	(hier) sein Auto war weg

Gramática: “Entonces”, y ejercicios, págs. 36-37

apasionar	begeistern
brindar	anstoßen auf
de vapor	Dampf-
decantarse por	sich (e-r Sache) zuwenden
dedicarse a	(hier) beruflich etw. tun
el/la coleccionista	Sammler/in
formarse	e-e Ausbildung machen (als)
inundar	(hier fig.) überschwemmen
la estructura condicional	Konditionalsatz
la maqueta	(Modell (hier Waggon, Lok, etc.)
¡pasajeros, al tren!	Alle einsteigen!
recoger	(hier) abholen
repasar	wiederholen
sacar una conclusión	e-n Schluss ziehen
sacarse el título de maquinista	den Lokführer-abschluss machen
son una pasada	(ugs.) sie sind wahnsinnig (toll)

La familia Pérez – El sablazo, págs. 38-39

¡qué clavada!	(ugs.) was für ein Wucher!
¡qué subidón!	(ugs.) Freude, Kick
darse un chapuzón	(ugs.) ins Wasser springen
de anuncio	(hier) wie aus der Werbung
el chollo	(ugs.) Schnäppchen
el encargado	(hier) Geschäftsführer
el pavo	(hier ugs., Geld) Eier, Steine
el planazo	(ugs.) Superplan
el sablazo	(hier, ugs.) Beutelschneiderei, Wucher
emplatar	(ugs.) auf einem Teller anrichten

hasta nunca	auf Nimmerwiedersehen
ibicenco/a	von/aus Ibiza
la hucha del cerdito	Sparschwein
la marcha	(hier, ugs.) Nachtleben
¡menudo palo!	(ugs.) wahnsinnig teuer!
montar un numerito	(ugs.) e-e Szene machen
qué más da	(ugs.) was soll's!

¡Olé, olé!, pág. 40

el duelo	(hier) Trauer
la interjección	Ausruf; Ausrufwort
la onomatopeya	Lautmalerei

Traducción – Kommt Ihnen das spanisch vor?, pág. 40

ya de por sí	schon für sich genommen
ininteligible	unverständlich
de a pie	(ugs.) Durchschnitts-
arreglárselas	(ugs.) zurechtkommen
tauromáquico/a	bezüglich der Stierkampfkunst
enmendar	(hier) korrigieren
lexicalizar	sprachlich formen, festlegen

Para perfeccionistas – El lenguaje taurino, pág. 42

distar mucho de	(fig.) weit entfernt sein von
el coso	Stierkampfarena
la cuadrilla	Gruppe, Clique; (hier) Mannschaft (eines Torero)
la dehesa	beweideter Steineichenhain
la piel de toro	(hier fig.) ausgebreitete Stierhaut
lidiar	(Stier) kämpfen mit

Tarjetas, págs. 43-44

agradar	gefallen, behagen
contratar	buchen, (hier) kaufen
el préstamo	Darlehen
hostil	feindselig
la domiciliación de pagos	Lastschriftinzug
la residencia habitual	üblicher Wohnort

MUNDO HISPANO – DÍAS DE VACACIONES, págs. 46-49

acudir a	(hin)gehen zu
acumular licencia por vacaciones	(etwa) Anrecht auf Urlaub ansammeln
conforme a	gemäß
corresponder	zustehen

el convenio colectivo	Tarifvertrag
el descanso remunerado	bezahlte Freizeit, bezahlter Urlaub
el Estatuto de los Trabajadores	(etwa) Arbeitsvertragsgesetz
el parador	(hier, Puerto Rico) kleines Landhotel
el sindicato	Gewerkschaft
equilibrado/a	(hier) ausgewogen
la compensación económica	finanzieller Ausgleich
la hospedería	Gasthaus
la jornada laboral	Arbeitstag
la legislación	Gesetzgebung
la sigla	Kürzel
no sustituible	nicht ersetzbar, nicht austauschbar

REPORTAJE – RARÁMURI, EL PUEBLO QUE CORRE, págs. 50-55

dado/a	(hier) angesichts
el asentamiento	(An-)Siedlung
el censo poblacional	Volkszählung
el cuero de chivo	Ziegenhaut, -fell
el estrecho de Bering	Beringstraße
el evangelizador	Prediger (der Freikirchen)
el/la descendiente	Nachfahr
escarpado/a	zerklüftet
exceptuando	ausgenommen, mit Ausnahme (von)
hacer referencia a	sich beziehen auf
inhóspito/a	unwirtlich
la amapola	Mohn
la cobija de lana	(LA) Wolldecke
la familia lingüística	Sprachfamilie
la habilidad	(hier) Fähigkeit
la indumentaria	Kleidung
la vestimenta	Kleidung, Bekleidung
manejar	(LA) fahren
requerir	erfordern

NOTAS CULTURALES, págs. 56-57

apadrinar	Pate stehen; (hier) unterstützen
celebrarse	stattfinden
convulsionado/a	(hier) aufgewühlt
disfrazado/a de	verkleidet als
el ámbito	Bereich
el instrumento de cuerda	Saiteninstrument
el pandillero	Bandenmitglied
el taller	Werkstatt; (hier) Workshop
empapado/a de...	von ... durchnässt
en torno a...	um ... herum

escenificar	inszenieren
la clase maestra	Meisterklasse
la degustación	Verkostung
la ermita	Kapelle
la gaita	Dudelsack
la romería	Wallfahrt mit Volksfest
la trama	(Film, Buch) Handlung
la verbena	Volksfest, Kirmes
los vecinos	(hier) Einwohner
peculiar	besonders
resaltar	betonen, hervorheben
significativo/a	bedeutsam
sufrido/a, sufrir	erleiden

LENGUA – QUEJARSE EN ESPAÑOL, págs. 58-61

¡por ahí no paso!	nicht mit mir!
¡ya está bien!	(ugs.) es reicht jetzt
atender	(hier) bedienen
contundente	(hier) deutlich; überzeugend
el complemento	Ergänzung
el establecimiento	Lokal
el estilo directo	direkte Rede
el fontanero	Klempner
el inspector de consumo	Art Verbraucherschützer
el jefe inmediato	unmittelbarer Vorgesetzter
el letrero	Schild
el peinado	Frisur
el presupuesto	(hier) Kostenvoranschlag
el recibo	Quittung
el reclamado	der Beklagte; der, gegen den sich e-e Beschwerde richtet
el/la reclamante	Beschwerdeführer/in
empeñarse en	(hier) unbedingt + Verb
exigir	fordern; verlangen
expresamente	ausdrücklich
hacerse cargo de	(hier, Zahlung) übernehmen
indignante	empörend
la notificación posterior	spätere Benachrichtigung, nachfolgender Bescheid
la oración subordinada	Nebensatz
la solicitud	Bitte; Antrag
la tomadura de pelo	(ugs.) Verhöhnung
mantener la calma	die Ruhe bewahren, ruhig bleiben
no tengo por qué hacer eso	ich bin nicht dazu verpflichtet
referirse a	sich beziehen auf, sprechen über
soler hacer	zu tun pflegen
sujetar	(hier) anleinen

tramitar	abwickeln, (hier) bearbeiten
vergonzoso/a	beschämend

RINCÓN DEL LECTOR – CUADERNOS DE VIAJE – MI VIAJE POR LATINOAMÉRICA, pág. 64

aventurarse	sich wagen
es considerado/a	gilt als
hechizar	verzaubern
inigualable	unvergleichlich
la incertidumbre	Unsicherheit
la rigidez	Steifheit
la temporada de sequía	Trockenzeit
no nos afectó	machte uns nichts aus

GASTRONOMÍA – ¡AL RICO PIMIENTO!, págs. 66-67

codiciar	begehren
cortar en juliana	in Streifen schneiden
el bodegón	(hier) Stilleben
el lomo de atún	Thunfischfilet
el nutriente	Nährstoff
el sustitutivo	Ersatz
escurrir	abtropfen lassen
la degustación de pinchos	Verkostung kleiner Häppchen
la Denominación de Origen	Ursprungsbezeichnung
la especia	Gewürz
la granada	Granatapfel
la hortaliza	Gemüse(art)
la música de charanga	Blasmusik
la tira	Streifen
liso/a	glatt
monocromático/a	einfarbig
reponer	(hier) zuführen
rugoso/a	runzlig, rau

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – O – OTTAWA, LA CAPITAL DE UN PAÍS ESCONDIDO, pág. 68

el segundo país con menor densidad de población	das Land mit der zweitgeringsten Bevölkerungsdichte
el tedio	Langeweile; Überdruß
la degradación	Verschlechterung
la deriva	Abdriften
la encuesta	Umfrage
no podía ser menos	konnte nicht anders sein
progre	(ugs.) progressiv, fortschrittlich

LUGARES MÁGICOS – MONTEVIDEO

ameritar	(LA fig.) verdienen; lohnen
amurallado/a	von Mauern umgeben
bordeado/a	gesäumt
con modestia	bescheiden
conjugar	(hier) in Einklang bringen
custodiar	bewachen
de cara a	angesichts
de dos por cuatro	Zweivierteltakt
desplazado/a del tiempo	aus der Zeit gefallen
disponible	verfügbar
doblar	(hier) abbiegen
el aporte	Beitrag
el asado	Braten, gegrilltes Fleisch
el baluarte	Schutzwall
el boliche	(ur.) Lokal; Kneipe
el candombe	Candombe, afrouuguayischer Tanz
el centenario	100. Jahrestag
el corte de carne	(LA) Stück Fleisch
el deporte náutico	Wassersport
el dulce de leche	Milchkonfitüre
el ebanista	Tischler
el fuego a leña	Holzfeuer
el género musical	Musikgattung
el guarda	(hier, RioPI) Schaffner
el habitué	(RioPl.) Stammgast
el helecho	Farn
el mate	Mate(tee)
el patinador	Skater
el perfil	(fig.) Profil, (hier) Präferenz
el préstamo de bicicletas	(RioPl.) Fahrradverleih
el tendero	Ladenbesitzer; Händler
el termo	Thermosflasche
el/la porteño/a	(hier) Einwohner/in von Buenos Aires
emblemático/a	(hier) bedeutend
embromado/a	lästig
encallar	stranden
envolvente	einhüllend
esperá	(RioPI, Imperativ) warte
extenso/a	ausgedehnt
extraviado/a	verwirrt; verloren wirkend
fue restaurado/a	wurde restauriert
gurisa	(RioPl., ugs.) Junge, Kind
impactante	beeindruckend
imponerse	(hier) beeindrucken
inaugurarse	eröffnet werden
íntegramente	gänzlich, vollständig

jactarse de	sich rühmen
la antorcha	Fackel
la aprobación	(Gesetz) Verabschiedung; Annahme
la carne vacuna	Rindfleisch
la claraboya	Oberlicht
la comparsa	Trachtengruppe
la cuerda de tambores de candombe	Trommlertrio beim Candombe
la estación	(hier) Jahreszeit
la estructura de hierro inglesa	Eisenkonstruktion mit parallelen Streben
la fortificación	Befestigung
la idiosincrasia	Wesen, Charakter
la manifestación	(hier) Beispiel
la murga	Musikkapelle
la rambla	(hier) Uferstraße
la sobremesa	Zusammensein nach Tisch
la urbe	Großstadt; Metropole
la uva emblema	(etwa) Vorzeige-Traubensorte
la vía circular	Rundkurs
la zona residencial	Wohngegend
las achuras	(RioPl.) Innereien
las curitas	(LA) Pflaster
latir	pulsieren; schlagen
maridar	(fig.) verbinden; vereinigen
masónico/a	Freimaurer-
nos queda un tirón	(hier, RioPl) wir haben einen weiten Weg
per cápita	pro Kopf
por excelencia	par excellence
portuario/a	Hafen-
promediar	im Durchschnitt anzeigen
sereno/a	ruhig, heiter, gelassen
suspendido/a de	hängend an
te tomás	(RioPl) du nimmst
templado/a	(Klima) gemäßigt
transcurrir	verlaufen
ubicado/a	gelegen
válido/a	(hier) üblich, geläufig
vegetal	pflanzlich
vertiginoso/a	rasend, atemberaubend
virado/a al sepia	(hier) das sepiabraun geworden ist